

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S3
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴時陰時天今
度三十最高
度七最低

社信黨大會終曲散人 歧見份子前途未澄

黨內有力份子表示保持中間偏右

【卑詩訊】卑詩信黨在卑詩省議會舉行的黨大會，終於在星期六晚上，在卑詩省議會大樓舉行，代表大會，經過上星期六舉行完畢。省長溫德心在會上，代表信黨，向代表們致詞，表示信黨將繼續支持溫德心，並表示信黨將繼續支持溫德心，並表示信黨將繼續支持溫德心。

男子醉酒駕車肇事 被重判入獄六年半

法官指出社會有受保障權利

【溫哥華訊】卑詩最高法院法官，在星期六裁定，一名醉酒駕車男子，被重判入獄六年半。法官指出，社會有受保障權利，而醉酒駕車，是對社會安全的一種威脅。

中國文化節副處長 上週五訪中山公園

【本報訊】中山公園，上週五舉行中國文化節，副處長，上週五訪中山公園，並與園方代表會面，商討有關事宜。

女子中酒毒死 男子誤殺罪名成立

高院法官定下月廿一判刑

【溫哥華訊】卑詩最高法院法官，在星期六裁定，一名男子，因誤殺其妻，罪名成立。法官指出，該名男子，在酒後，誤殺其妻，並表示，該名男子，應受到法律的制裁。

鄧小平訪安哥拉 以對話代替對抗

在接見安哥拉總統時

【北京廿二日電】鄧小平主席，在接見安哥拉總統時，表示中國將以對話代替對抗，並表示中國將繼續支持安哥拉的和平與穩定。

關於石油出口限制 獲得同等級待遇

伊蘭與伊拉克

【馬德里廿二日電】伊蘭與伊拉克，在石油出口限制方面，獲得同等級待遇，並表示，兩國將繼續合作，以維護石油市場的穩定。

溫哥華洪門機構百年三慶紀念謝啟

溫哥華洪門機構，於九月廿五日，在洪門大廈舉行隆重紀念會，金龍瑞獅華埠巡遊，並假座漢宮、北園、謙樂三大酒樓設筵公宴。加拿大三級政府代表，國會議員，省府多元文化廳，省議員，市長，市參事，省新民主黨領袖，中國駐加大使，駐溫哥華總領事，及各領事，中國致公黨，以及世界各國洪門民治黨，洪門致公堂，中國國務院僑務辦公室，北京中國新聞社，中國新聞社紐約分社，暨各僑團領袖，社會賢達，各界友好，各埠洪門黨社總支分，部等代表人員，貴臨道賀，或惠賜花籃、賀函、賀金、祝辭、祝電，復蒙。國術大師，武林前輩，回兵會鼓樂隊，士達孔拿歌舞團等參加巡遊助興，指導良多，增光不少。高誼隆情，殊深銘感，謹綴數言，聊表謝忱。

一九八八年十月十九日
溫哥華洪門達權支社同人謹謝
大漢公報

新聞簡報

省選補選下月舉行

【本報訊】卑詩省選補選，將於下月舉行。省長溫德心表示，補選將於下月舉行，並表示，補選將是省選的一部分。

土著省達成協議

【本報訊】卑詩省與土著省，已達成協議，並表示，協議將有助於解決土著省的問題，並表示，協議將有助於解決土著省的問題。

女子中酒毒死

【溫哥華訊】卑詩最高法院法官，在星期六裁定，一名男子，因誤殺其妻，罪名成立。法官指出，該名男子，在酒後，誤殺其妻，並表示，該名男子，應受到法律的制裁。

鄧小平訪安哥拉

【北京廿二日電】鄧小平主席，在接見安哥拉總統時，表示中國將以對話代替對抗，並表示中國將繼續支持安哥拉的和平與穩定。

關於石油出口限制

【馬德里廿二日電】伊蘭與伊拉克，在石油出口限制方面，獲得同等級待遇，並表示，兩國將繼續合作，以維護石油市場的穩定。

溫哥華洪門機構百年三慶紀念謝啟

溫哥華洪門機構，於九月廿五日，在洪門大廈舉行隆重紀念會，金龍瑞獅華埠巡遊，並假座漢宮、北園、謙樂三大酒樓設筵公宴。加拿大三級政府代表，國會議員，省府多元文化廳，省議員，市長，市參事，省新民主黨領袖，中國駐加大使，駐溫哥華總領事，及各領事，中國致公黨，以及世界各國洪門民治黨，洪門致公堂，中國國務院僑務辦公室，北京中國新聞社，中國新聞社紐約分社，暨各僑團領袖，社會賢達，各界友好，各埠洪門黨社總支分，部等代表人員，貴臨道賀，或惠賜花籃、賀函、賀金、祝辭、祝電，復蒙。國術大師，武林前輩，回兵會鼓樂隊，士達孔拿歌舞團等參加巡遊助興，指導良多，增光不少。高誼隆情，殊深銘感，謹綴數言，聊表謝忱。

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

溫哥華洪門達權支社同人謹謝

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

一九八八年十月十九日
大漢公報

Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明

NOTARY
PUBLIC

特 價	
羅 省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 88

A black and white photograph of a woman standing, wearing a light-colored dress and dark shoes, carrying a large, dark, shoulder bag. She is looking towards the camera. The background is a textured wall with faint, repeating text patterns.

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

掛爐鴨 特製白油腸及特
脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製鴨肝腸
特瘦白油腸

450g (大包裝) 每包 \$3.70
375g (小包裝) 每包 \$3.10

臘梅 臘腸 臘鴨餅。 臘腸、油、鮮鴨

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

效果保證最好
免費車接送

利安旅遊中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年·創新·突破!

中國精選遊

\$1,598.00 全十日程
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全十三日程
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全十七日程
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全十六日程。

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全十六日程。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188
688-8321 688-2311

熱問煩分行 425-8425 多倫多分行 924-8833
香港分行 3-687231

安亞旅遊
服務一流 享受優悠

來回香港特價票價
加三晚酒店 由1048起
加六晚酒店 由1168起
另加\$50可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店 由1284起

香港、北京聖誕新年遊
A 全十四天 出發日期十二月廿日 2-188
B 全十一天 出發日期十二月廿六日 1-988
包來回直航機票，酒店住宿，機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食。

香港、星馬泰遊
全十二天 出發日期十一月六日十二月十一日
由1988起包來回直航機票，酒店住宿，暢遊東南亞各大城市之勝蹟，及品嘗各地膳食風味。
來回香港機票 由840起
來回多倫多機票 由249起

納偉旅行社

好消息！聖誕新年旅遊優惠
廉價位，僅夠降
保證令您歡欣假期

東南亞各地旅行團

★ 日台港十天遊 \$1698起
十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日、八九年一月十七日、二月十四日、三月十四日

★ 韓台港九天遊 \$1368起
十一月十九日、十二月十七日、八九年一月廿八日、二月廿五日、三月十五日

★ 韓泰港九天遊 \$1398起
十一月廿六日、十二月廿一日、八九年一月廿一日、二月十八日、三月十八日

★ 星馬泰香港十二天遊 \$1868起
十月廿八日、十一月十八日、十二月九日、八九年一月六日、二月十日、三月十七日

● 特別為僑胞安排中國國內探親團，個人或團體皆歡迎，另有特價直航往返上海、北京。
● 韓航為方便溫哥華搭客，由十一月二日開始逢星期三、六增加來回溫哥華——漢城——香港或東南亞各地（不須經美國轉機）

北美洲

★ 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、拉斯維加斯七日航空團
出發日期：十月九日、十一月十三日、十二月十八日、廿六日
★ 又民航三天二夜遊佛羅里達 天天出發！

各一日遊
秋冬目錄

● 溫哥華 \$39
● 半日遊 \$28
● 逢星期二
● 西雅圖 \$41
● 逢星期一、四、六
● 維多利亞 \$63
● 逢星期三、五、日

特別推出最新
中國「天子」皇室出土文物
及工藝品展覽
西雅圖參觀團
日期：第一團由九月十日開始
逢星期六出發，
至十二月卅一日止。
及車費在內，大小同價。

總店：維多利亞街(英屬街)110室 (舖位七天營業)
(604) 689-0501 五時後可免費停車 歡迎查詢
分店：士嘉堡街2828號(英屬街 Renfrew)
105室 (604) 253-4422 店前有免費車位

印尼沙爹屋
INDONESIAN SATAY HOUSE

印尼沙爹屋，擴充營業，為求提供更完備服務，將延期至十月十八日
星期二擴張營業，敬希垂注

擴充營業聘請侍應
有意請電 684-4113
737-0239

地址：101-633 Main St. 華埠緬街633號金門中心
電話：(604) 684-4113

金利源
GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

特價貨品除外
大八折酬賓

685-9743

免費
粵語專題講座
失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告咭等，會間將設茶點招待，歡迎各界人士參加。

日期：一九八八年十月廿六日(星期三)
時間：下午一時半至二時半
地點：溫哥華片打東街五十號中華文化中心
欲知詳情請致電：689-7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處
Canada
Employment and Immigration Canada
Emploi et Immigration Canada

RICHARDS BUELL SUTTON
法律事務所

榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR

加入本事務所，黃律師精通國語，粵語。

承辦：移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
300-1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7
電話：(604) 682-3664
圖文傳真：(604) 688-3830

明和公司
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
MING WO COOKWARE

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

優質旅行社
(鄧強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素，精選歡樂旅途！

秋季大贈送

凡購買三張機票或以上
送 十萬元飛行保險
送 西雅圖一日遊
送 免費贈送不限名數

十一月份旅遊節目：
* 美國西北岸三日遊：十一月十一日及十二月三十一日
* 狄士尼三藩市十日遊：十一月二十日及十二月二十日
各一日遊仍然繼續：
域多利一日遊
西雅圖或天子展覽一日遊
大溫哥華一日遊
(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大5"x7"一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

美的彩色印刷
magic press 255-0055

專門承印

製金過膠 宣傳單張 大傳單張 外海報 餐館牌 彩色單 社團書 中西月曆 西文刊件

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

中國參茸行

專營：參茸藥材成藥補酒海味什貨
零沽批發 一律歡迎

今期推出特價品：
禮合庄，人參蜂王漿每合30支庄 \$6.99
神補茶每合79仙 四川紋黨參每磅 \$5.85
巴戟酒 600克 \$10.00 (兩樽)
新到靈芝酒，靈芝人參酒，龍鳳酒，人參砵酒，均以特價推出

花旗參七折

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎慶祥先生主理

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G1 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27、1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華建築裝修

公司：290·8973
電話：290·2346

政府牌照
免費估價

屋頂翻新 內外油漆 廁所改建 廚房改裝 新屋落成 水電安裝 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造鋁窗 雙層玻璃 更換屋頂 內外油漆 新屋落成 水電安裝 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機 爐頭 水喉電器 免費估價 253·3298 呼機 645·4309

中華招牌

價格公道 製作精美 各種招牌 歡迎垂詢 請電：876·4215

中西招牌 專寫中西招牌 木板、鋁板、玻璃、廣告等 255·7264

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照 251·2895 價錢合理 傳呼機 667·3693 保君滿意

屋頂翻新 內外油漆 廁所改建 廚房改裝 新屋落成 水電安裝 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

美華旅店

MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話：688-6431

無任歡迎 特別優待 任君選擇 日租月租 全部新裝修

城建築裝修

321·7391 內外水電 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

永新廚櫃公司

專做廚櫃 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

威文建築設計裝修

室內設計 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

明發裝修工程

承接內外 油漆工程 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

彭鴻記裝飾

工土室裝 承接內外 油漆工程 各種工程 大小工程

遠東裝修

住宅裝修 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

振雄建築裝修公司

屋頂翻新 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

KK裝修

內外水電 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

屋頂工程

屋頂翻新 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

光明裝修公司

精修水喉 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

達成建築裝修

柏餐屋內 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

基信建築裝修

內外水電 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

煒華電器

政府牌照 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

遠東建築工程公司

免大電水 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

萬能建築工程公司

承接商舖 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

榮昌裝修公司

油漆水電 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

成功建築裝修

各類水電 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

佳記

水喉電器 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

濠健建築工程公司

政府瓦房 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

恒利建築工程公司

政府商舖 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

黃氏建築公司

水電泥工 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

李華電器修理

收費低廉 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

GOU 電器工程公司

大小電器 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

榮氏凍房電器

24小時服務 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

屋頂工程

永佳屋頂 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

百福燒焊

防盜平安 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

大昌房屋屋頂工程

50外鋁 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

特平

專業油漆 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

宏利房屋建築公司

24小時服務 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

海外建築工程

磁磚鋪地 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

專通渠道

日夜服務 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

海岸建築裝修公司

電話 255·8308 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

宏基建築裝修公司

屋頂翻新 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD. 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

中央冷暖電器公司

24小時服務 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

昌盛水喉

星期一至六 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

永成建築裝修公司

政府註冊 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD. 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

防盜

精造：防盜花窗 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

防盜

精造：防盜花窗 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

防盜

精造：防盜花窗 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

防盜

精造：防盜花窗 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

防盜

精造：防盜花窗 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

防盜

精造：防盜花窗 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

防盜

精造：防盜花窗 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

防盜

精造：防盜花窗 內外油漆 泥工鋪地 油漆工程 各種工程 大小工程

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀


謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

雲東商業樓
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六組租文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。



▲12年新屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

旺舖出租
▲近唐人街 ON HASTING 街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意者請電 DON OR PAH



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

十一組租文
▲BROADWAY 近MAIN街十一組租文樓，每年收入大約 \$32,000，叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺租文地
能起十二層大廈，位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售
▲北雲一睡房租文，二樓有雲
中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800
男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途，好
LEASE, DON QUAN

生意出售
▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN，自助快
餐大約六十座位，兩年新，
樓上十多層寫字樓，前途無
限 \$120,000
唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣，每日
只收七小時，生意日收 \$480
適合夫婦做，有前途，開價
只 \$65,000 百 60 座位。

▲北雲實業生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。

▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000

雲東一睡房租文
▲1066 街 8 街，一睡房，有
六百尺餘，有 PATIO 及花園，
有意者請電 438-8161 DON
QUAN

WATER FRONT 屋
▲西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等材料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商業場。請電 PAH OR DON
438-8161



▲高曲林新屋，有風景，叫價
\$209,000

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上租文，兩組
每組三睡房自住收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫
字樓，地下能泊十九架車，叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連
五間仔屋，有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地
大 101-172x200，65 ACRES
有 180 度之雲峰風景，游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x
120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，
近紅 鶴餐館，\$398,000



▲西區 41 街，屋地大 45x
164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價
\$540,000 PAH OR DON



▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre，叫價
\$298,000 PAH OR DON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON



關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

▲美舖連實業，樓上四房居
住，一流居住環境，只售
\$295,000
▲四座位美容院 \$2000
\$50,000
▲3000 呎吹士多舖位，
\$50,000
▲北雲五年商業樓
\$535,000



▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆



▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000



▲3313-3315 KINGSWAY
兩舖位，最旺區，
\$260,000 關煥隆



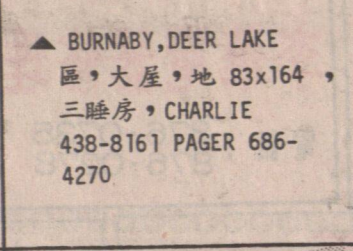
▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000

▲457 E COLUMBIA
50x122，兩舖位商業樓
\$275,000
▲西區唐餐館 7 5 座位，急
售，冷氣，酒牌，只售 \$
60,000
▲東區 7 5 位餐館 7 2 0 東
百老匯街 \$40,000



CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270

\$209,000
▲新屋，新屋
高層林新區，四睡房，2
500 呎新屋，改備新形
，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161



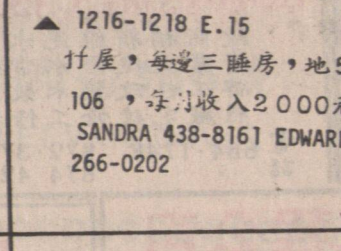
▲BURNABY, DEER LAKE
區，大屋，地 83x164，
三睡房，CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270



VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房，\$142,000
PETER CHAN 438-8161



▲1216-1218 E. 15
11 屋，每邊三睡房，地 50x
106，每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202

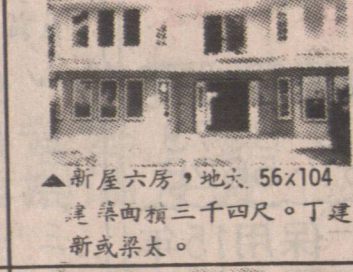


SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO



丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571

▲乃唐夾 51 街，二上一下地大
33x132，2 房，丁建新:
251-2571 丁建新:
9733 丁建新:
9733



▲新屋六房，地大 56x104
連後園三千四百尺。丁建
新或梁太。

▲地 90x137 本那比上三下二，
上下廚廁齊全，有前途發
展。丁建新 251-2571



▲941 E 11TH AVE.
前後屋，每邊三房，一
年新，可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。

▲肆仔賺錢餅店急讓，駕車
離市區約一個鐘，適合夫
婦，開價四萬餘，還有價
議，梁太 437-9733
丁建新 251-2571



JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733



賴歡祥 EDWARD LAI
公司: 438-8161
住宅: 266-0202

▲新式兩層半屋三間，興建
中近 P.N. 區，陳培 321-
0577。



▲5068 RUPERT ST.
38 年新兩睡房，
\$119,900 陳培
321-0577

▲7 年新屋，42x120 共五睡
房，SANDRO PAGER 438-8161
EDWARD PAGER 438-8161



▲近女皇公園，
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577



▲商業樓宇，舖位和三睡房
38 街夾 VICTORIA \$289,000
陳培 321-0577



PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場，十多個舖位，大停車
場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。

租文一大座三層 99x122
▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多
，叫價七十餘萬。

商業舖位
▲溫埠京士威道街。黃漢
438-8161

▲東西區屋多間，由十二萬
至廿四萬元。詳情請電:
黃漢 876-2335 或 438
8161



湯家敘 STAN TONG
住宅電話: 324-1156

▲18 年新三房上，兩房下，
兩廚三廁，風景區
\$189,000
▲雲東一單位租文樓，年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156

▲雲東六座位餐館，設備
齊全，生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156

▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，
30x121 尺地，環境一流，價
錢公道，開價 \$119,000
湯家敘 324-1156

地！地！地！
烈治民，九英畝農場地，每年
收入 \$80,000 餘，投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161

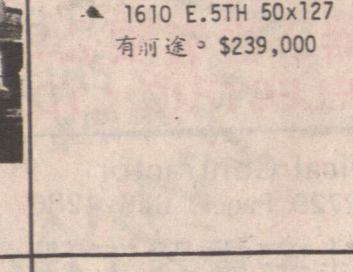
▲PORT HARDY 肆仔
中西餐館生意出售，有住
每年生意十五萬，叫價
\$45,000 林太 327-98
73。



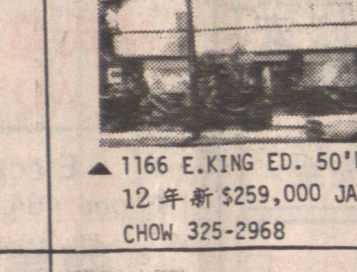
林建熙 KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161



▲1111 東片街二層高商業樓
，自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM



▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000



▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12 年新 \$259,000 JAMES
CHOW 325-2968

▲烈治民
六睡房大屋，四千尺，地
82x141，叫價 \$280,000
林先生 438-3161

▲高層水，兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL，巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438
-8161



JAMES CHOW
住宅: 325-2968



雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

▲南本拿比，四睡房，大地 65x
138 近學校，車站，叫價 15 萬
1 千。雷太: 277-73
75 (住宅) 273-31
61 (公司)



新屋勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿四呎，入息理想，
開價 \$859,900 欲知情形，請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 兩客勝地。

▲烈治文一睡房租文
地下停車場，連爐頭，
爐，洗碗，洗乾衣機，
\$73,900
烈治文 2 層大屋
\$205,000，2 千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房，2 房 3 浴室。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

▲雲里商業地
60x150 尺，可建寫字樓，零
售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

▲烈治文豪華大屋
烈治文西區 3 千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

**Gerry Weiner, Minister of
State for Multiculturalism**

Gerry Weiner, Ministre d'État
au Multiculturalisme

美好加拿大 我們的家

地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

室內設計觀念

Hi-Modern
Style
木作

自然的格調吧，如飯廳、

許凱璋的話，以客納大型餐果，的話，不妨來個轉，利用屬於大自然木作作為餐椅，座墊，單邊靠餐椅作為餐時的佈飾，令人覺一新，而且令色調上的配置亦非

10

停車場，生意
\$378,000

10

10

BLO

正意雪櫃衛生
正確儲存食物

雪櫃在家庭中的地位比任何電器都重要，不過如要放在雪櫃裏的食物處理得不當，不但食物容易變壞，而且還容易滋生細菌，令家人出現腸胃毛病甚至食物中毒等，因此，注意雪櫃衛生，是一件非常重要的事。

營養專家建議為，放在雪櫃裏的食物，如果收藏得不好，食物的營養和美味也會變質。

以下是一些存放食物在雪櫃的使用提議。

1、鮮奶、未煮的肉類要放冷溫度

許凱烽

飯碗、鍋、碟的話，可以容納大型餐盤、椅的話，不妨來個轉變，利用屬於大自然的木材作為餐椅，麻布單座靠餐椅作為用餐時的佈飾，令人感覺一新，而且有著自然界的清新氣息，在色調上的配置亦非常

室內設計
意念

Hi-Moan
Modern
的格調了
吧，如果
飯碗、鍋、碟的話，可以容納大型餐盤、椅的話，不妨來個轉變，利用屬於大自然的木材作為餐椅，麻布單座靠餐椅作為用餐時的佈飾，令人感覺一新，而且有著自然界的清新氣息，在色調上的配置亦非常

自然舒暢

相信你已经看過了，感覺當面並上飾上圓鏡與畫，感覺當面並上飾上圓鏡與畫，感覺當面並上飾上圓鏡與畫，到之解，又能享受到一派自然與舒暢。

從來就

多倫多投資良機

◆購物商場 (SHELBURNE 區) 30 單位, 正在興建中, 價 \$699,000

◆翻新購物商場 (CALENDON 區) 現入息 \$206,000 價 \$2,600,000

◆多倫多酒店距離國際機場約十分鐘車程, 有 9 0 個房間, 更有餐廳及宴會室設備, 價 \$7,900,000

◆興建中中文地區, 24 至 36 個單位 價 \$529,000

◆另有麵館, 汽油服務站, 工商業樓宇及住宅實業等, 歡迎查詢。

請英荷電: R. CARSON 416-968-0040 或
519-942-0783 BROCTON REALTY, TORONTO

◆35 夾 乃街, 16 年新, 保養一流, 22 萬 9。

◆19 夾 菲沙街, 兩單位, 9 萬 8。

◆9 4 東 27 街八年新上下完成十四萬餘。

◆10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺 22 萬餘。

◆838 SHARPE 高貴林全新大屋十八萬餘。

◆6131 緬街上下完成石米屋十四萬餘。

◆355 東 KING ED. 大屋三次樓下可出租十一萬餘

◆4891 WALDEN 街近大皇公園十四萬餘, 1 地大 32 萬

◆白石五畝地有新屋五年有白蟻場 32 萬餘。

◆4534 PR. ALBERT 三租入息屋月入千元息實 16 萬, 1 地大 49x120, 近 29 夾 菲沙街。

◆1850 東 15 街及 1849 東 16 街兩大屋地 33x138 1 萬餘。

◆802 GREENE 街 23 年新地大 57x129 9 萬 9。

◆本拿比 4635 GRAFTON ST. 1 地大近 METRO TOWN 商場, 全新大屋, 價 37 萬。

◆8137 CAMBIE 街西區城市屋三房保養好 13 萬。

◆一房兩文數間急售由四萬起。

◆SURREY 投資屋數間急售請電。

1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
5161-5169 JOYCE 3組住宅三舖位36萬8。
895 東49街濕行生意好前舖後居日做三百租平 萬餘
GASTOWN 夜總會急賣 20萬餘有全酒牌。
海鮮酒家近LONDON DRUG 及善士定減價18萬餘。

公司 879-6331

ncies LTD. 馮
C. \$5N 4N8
R.R.S.P. 保費相宜 沾
有酒牌，停車場。
000

區房屋

AVE.
主庫完成，

7665-7667 FRASER ST., 一年
新前後仔屋，每邊四房，
\$248,000

687-7711 PAGER #410 (24 HOUR
879-6331

418 AZURE RD. RICHMOND



JIM FONG
879-6331

近購物中心，租出 \$800
價 \$168,000

商業樓及恆文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收\$82,000
價一百萬多。

▲近唐人街9個房及三舖位，每年實收47,000價\$518,000

▲一年新磚樓14,000呎，地115x214，每年實收\$175,000
價\$185,000,000

▲工廠\$12,000 千尺，地117x253 \$960,000。

生 慈

▲市中心，近快餐館，每日做\$450,000 價\$78,000

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

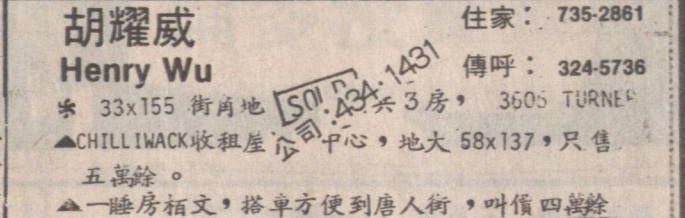


▲價 \$368,880。眾行舖連實業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意油滿，年賺幾大錢，前舖後廳及廚房，連上兩粒一睡房單位，土庫有凍房，工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多呎，總面積四千呎，另有一間三車房大車房，付地 66x98，幾角舖，位於中年區。

▲京士咸近域多利濕行康讓，店主已經營三年，年入賺一錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。



▲位於 NORTH BURNABY，面積 920 呎，兩睡房，結構堅固，土庫大半完成，有一房一廳及浴室，地大 57x140 呎，交通方便並近學校。



- ▲ 3635 米28街，正層四睡房，兩睡房單位土庫完成，內外翻新，交通便，叫價十三萬二千九，
- ▲ 3289 PARKER ST. 上兩房，土庫完成，近 P N 區地大 33x110，叫價12萬，週六2時半至4時開放。
- ▲ 3254 GRAVELLY ST. 實淨現屋，正層2房，土庫完成，雙車車房，地大 33x116，叫價12萬餘
- ▲ 一年新，兩睡房複文，近 ETON 夾 NAINAMO，有私人洗衣房，壁爐，叫上萬二千九。



地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理

Autoplan
房屋 汽車 醫生 醫藥

燕梳

華埠旺舖出讓

房屋買賣
物業收租

舖位五百號地段。千多平方尺。適合各行生意。月租一千一百多。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。

一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部分翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，祇買請速。

二。三三八第八廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。

261 · 8118



▲ B C 內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易管理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有闊大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。



▲東50街近希賓區大屋，上三房二下三房一廳及酒吧，約二千九百地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗價廿四萬餘。
 ▲2608 ADAMC. 全翻新屋，共五睡房十四萬餘。
 ▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年上各三房及廚廁，地大33x155開價只十八萬餘。
 ▲新盤：RENRICH HEIGHT 區翻新靚屋，下2房及廚廁，可分租，地41x1有景，開價14萬餘。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

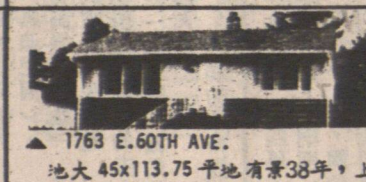
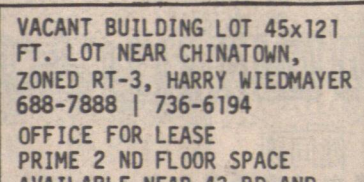
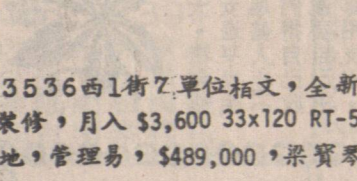
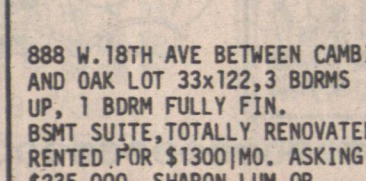
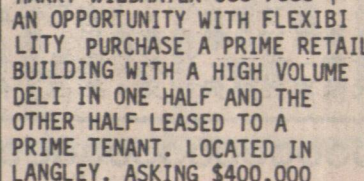
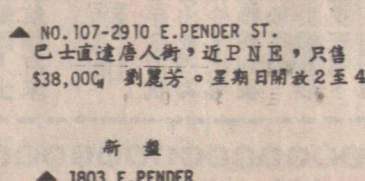
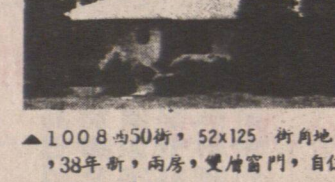
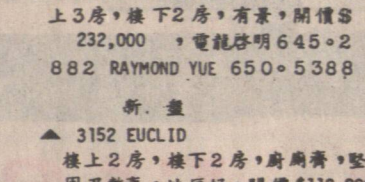
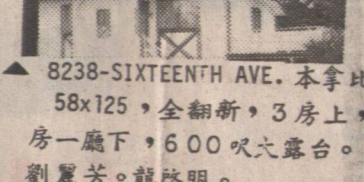
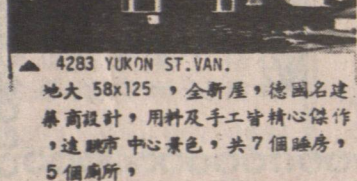
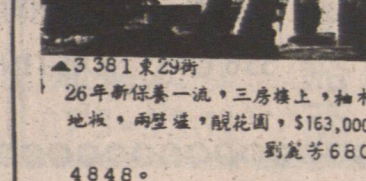
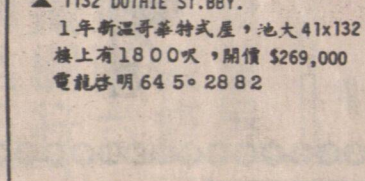
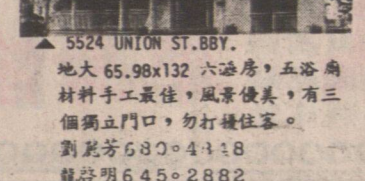
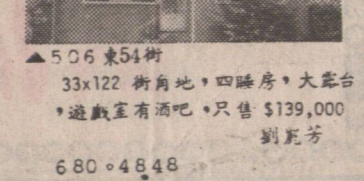
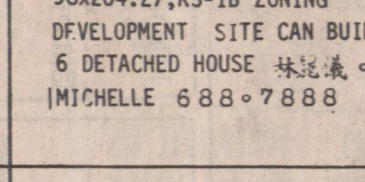
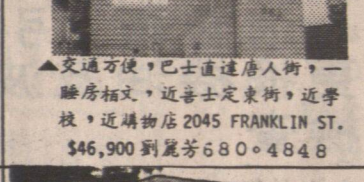
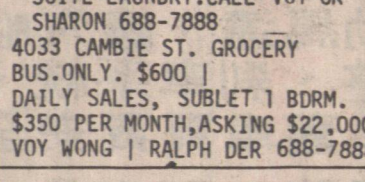
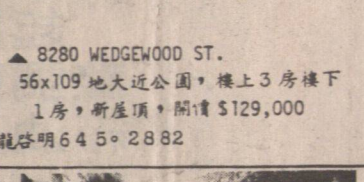
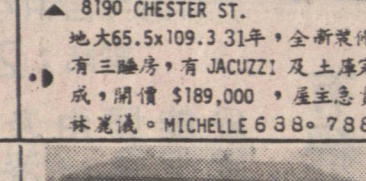
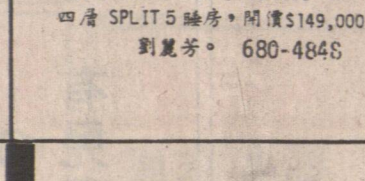
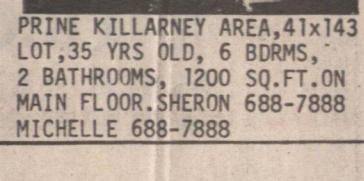
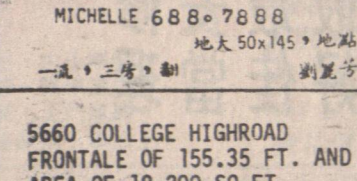
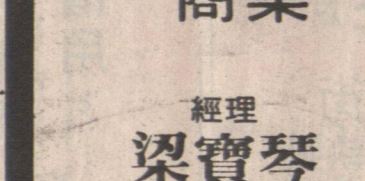
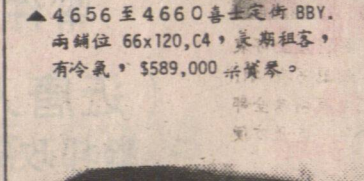
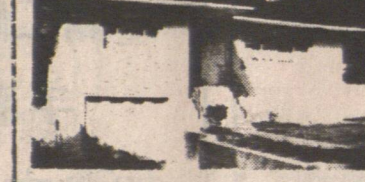
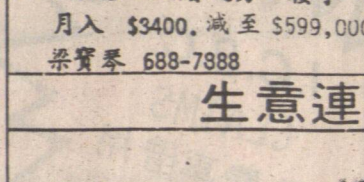
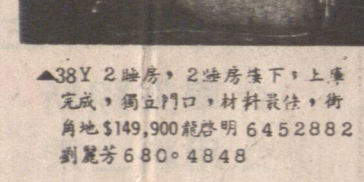
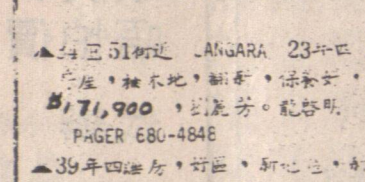
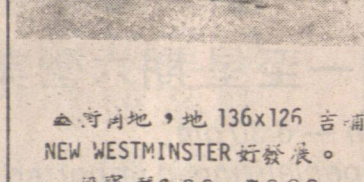
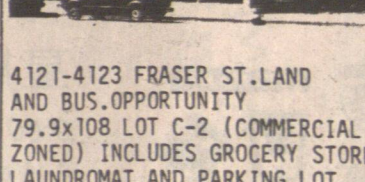
住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲ 7707 CARTIER
33x127, 36年, 新裝修, 3房,
地區好, \$219,000▲ 626 WEST 31ST 56x140 大地近甘地街
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,
全屋租 \$1575 至十一月, 勿打擾
租客。黃金屋。梁寶琴 688-7888▲ 1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 平地有38年, 上
二房, 下二房, 後FRASERVIE區。
開價 \$182,000, 可連價, 業主急
賣。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 區, 38x129.5 地大
上二房, 下二房, 二浴室, 37年新
保養一流。林麗儀 MICHELLE
688-7888VACANT BUILDING LOT 45x121
FT. LOT NEAR CHINATOWN,
ZONED RT-3, HARRY WIEDMAYER
688-7888 | 736-6194
OFFICE FOR LEASE
PRIME 2ND FLOOR SPACE
AVAILABLE NEAR 43 RD AND
FRASER ST. APPROX. 1000 SQ.
FT. ALREADY DIVIDED INTO A
LARGE RECEPTION / WORK AREA
AND 3 PRIVATE OFFICES.
HARRY WIEDMAYER 688-7888 |
AN OPPORTUNITY WITH FLEXIBI
LITY PURCHASE A PRIME RETAIL
BUILDING WITH A HIGH VOLUME
DELI IN ONE HALF AND THE
OTHER HALF LEASED TO A
PRIME TENANT. LOCATED IN
LANGLEY. ASKING \$400,000
FOR BUILDING AND DELI. CALL
FOR INFO. HARRY WIEDMAYER
688-7888 | 736-6194▲ 1172 E. 14TH 33x127 11 呎底地
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房
月租 \$1050。請勿打擾租客。
黃金屋。林麗儀▲ 7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y.
19年新雙屋, 每間屋二樓有三睡房
已租出, 月租 \$550 或 \$515,
地 69x114, 價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-78883536 WEST 1ST 單位租文, 全新
裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5
地, 管理易, \$489,000, 梁寶琴▲ 5359 MORELAND DR. B.B.Y.
地區清靜, 地大 70x140, 樓上 3 房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000
龍啟明888 W. 18TH AVE BETWEEN CAMBIE
AND OAK LOT 33x122, 3 BDRMS
UP, 1 BDRM FULLY FIN.
BSMT SUITE, TOTALLY RENOVATED
RENTED FOR \$1300/MO. ASKING
\$235,000, SHARON LUM OR
VOY WONG 688-7888▲ 6953 BEATRICE VAN.
(城多利 53 街) 樓上 2 房樓下
2 房 2 廁, 2 廁, 新裝修, 修外牆,
鋁窗門。▲ 1803 E. PENDER
租文地, 3 房, 頂樓娛樂室, 新廚
房, 新廁所, 開價 \$103,900。▲ 1803 E. PENDER
租文地, 3 房, 頂樓娛樂室, 新廚
房, 新廁所, 開價 \$103,900。▲ 1803 E. PENDER
租文地, 3 房, 頂樓娛樂室, 新廚
房, 新廁所, 開價 \$103,900。2086 ALLISON RD.
UBC 大學區, 地大 \$18,920 方
尺, 36年新上三房兩浴廁。
林麗儀。梁寶琴 688-7888▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上 4 房, 各有
廁, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正置 2 房, 全屋柚木地板, 2 大
廳及飯廳及 2 廚房。▲ 3742 WARREN ST. B.B.Y.
地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三
房一書房, 下一房有四浴廁, 開價
\$239,000
林麗儀。黃金屋 688-7888▲ 1749 E. 11TH AVE.
16 地, 三層可分租, 收入每月
\$1295 33x127, 地區好。林麗儀
MICHELLE 688-7888▲ 3244 VANNESS ST.
33x106 地大, 40 年, 全新裝修上
三房, 土庫完成, 開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888▲ 2752 E. 8TH AVE.
4 年新哥倫比亞式屋, 標準地, 樓
上 3 房, 樓下 2 房, 有景, 開價 \$
232,000, 電話 645-2
882 RAYMOND YUE 650-5388▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125, 全新, 3 房上,
房一廳下, 600 呎大露台。
劉麗芳。龍啟明。▲ 3586 WEST 50TH 30x130 大地, 月租
\$975。減至 \$299,000▲ 1008 WEST 50TH, 52x125 街角地
38 年新, 兩房, 雙層窗門, 自住
或投資。黃金屋。▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
49.4x171.8 近 53 街, 全新屋,
共 7 睡房四浴廁, 4050 呎, 風
景一流, 開價 \$419,000
林麗儀。梁寶琴 688-7888▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大, 近 KILLARNEY 區, 31
年, 上三房, 下二房, 二浴廁, 保
養一流。林麗儀。黃金屋 688-7888▲ 3515 E. 29TH AVE.
溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE.
樓上 3 房, 樓下 3 房, 地區好, 開
價 \$209,000。\$199,900▲ 3152 EUCLID
樓上 2 房, 樓下 2 房, 兩廚, 整
固及整齊, 地區好, 開價 \$112,800▲ 506 EAST 4TH
33x122 街角地, 四睡房, 大露台
遊戲室有酒吧, 只售 \$139,000
劉麗芳▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125, 全新屋, 德國名建
師設計, 用料及手工皆精心傑作
這座新中心景色, 共 7 睡房,
5 個廁所。▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4 房, 樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888▲ 3381 EAST 4TH
26 年新保養一流, 三房樓上, 柚木
地板, 兩層, 雙花園, \$163,000
劉麗芳 680▲ 1132 DUTHIE ST. B.B.Y.
1 年新哥倫比亞式屋, 地大 41x132
樓上有 1800 呎, 開價 \$269,000
電話 645-2882▲ 441 E. MARINE
地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋
上三房, 下三房, 5 浴室, 4400
方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 5524 UNION ST. B.B.Y.
地大 65.98x132 六睡房, 五浴廁
材料手工最優, 風景優美, 有三
個獨立門口, 勿打擾租客。
劉麗芳 680-4448
龍啟明 645-2882▲ 506 EAST 4TH
33x122 街角地, 四睡房, 大露台
遊戲室有酒吧, 只售 \$139,000
劉麗芳▲ NO. 503-1219 HARDWOOD ST.
西區一睡房租文, 近海邊, 有景,
交通方便, 旺中帶靜。龍啟明
688-7888▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
2 睡房租文, 特大露台, 地下。
黃光顯 645-3232 \$129,000
龍啟明 645-2882▲ 2225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區 5 件電器,
上三房下三房三浴廁, 近巴士,
學校。林麗儀。梁寶琴
683-7888▲ 2560 S.E. MARINE DR.
98x204.27, RS-1B ZONING
DEVELOPMENT SITE CAN BUILD
6 DETACHED HOUSE 林麗儀。
MICHELLE 688-7888▲ 4656 TO 4660 WEST 4TH B.B.Y.
兩睡房 66x120, 4 房, 近學校,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。▲ 4033 CAMBIE ST. GROCERY
BUS. ONLY. \$600 /
DAILY SALES, SUBLET 1 BDRM.
\$350 PER MONTH, ASKING \$22,000
VOY WONG | RALPH DER 688-7888▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 地大近公園, 樓上 3 房樓下
1 房, 新屋頂, 開價 \$129,000
龍啟明 645-2882▲ 1950 CEDAR RD. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四睡房住家, 51
00 平方呎, 地 109x151, 六睡房
價 \$880,000 VOY WONG/CHRISTINE
LEUNG 688-7888▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145, 42 年新屋 SHAUGHNESSY
區, 四睡房兩廁及新家庭室, 價
\$549,000 VOY WONG 645-5368▲ 8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31 年, 全新裝修
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完
成, 開價 \$189,000, 業主急
賣。林麗儀。MICHELLE 688-7888▲ 5050 NORFOLK ST. B.B.Y.
投資! 投資! 投資! 66x106 地,
四層 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000
劉麗芳。680-4848▲ 6916 BEATRICE ST.
16 年新哥倫比亞式屋, 三上
三下, 有園牆, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-78884688 UNION, B.B.Y. 33x122 LEVEL
VIEW LOT, 5 BDRMS IN TOTAL,
3 BATHROOMS, GOOD CONDITION,
HARDWOOD FLOORS, 14 YRS OLD
CALL SHARON LUM 688-7888
PGR. 645-4559▲ 4150 BOUNDARY B.B.Y.
地大 50x122, 上 3 下 2 大睡房,
大露台, 15 年新, 全新整潔,
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882
825660 COLLEGE HIGHROAD
FRONTAGE OF 155.35 FT. AND
AREA OF 18,200 SQ. FT.
APPROX. 5 BDRMS, 2 BATHROOMS,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND
AREA, 37 YRS OLD,
IMMACULATE CONDITION, CALL
SHARON OR MICHELLE
688-7888▲ 881 BLAINE PL. B.B.Y.
22 年新, 50x115, 地區好, 樓上
3 房, 樓下一房, 有泳池, 請電:
MICHELLE
686-4028▲ 4474 VENABLES ST. B.B.Y.
標準地, 2 睡房, 一層屋, 有兩
可連建, 開價 \$129,900 電話 645-
2882 劉麗芳 680-4848▲ 1655 EAST 13TH 近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 11 呎底地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888▲ 4656 TO 4660 WEST 4TH B.B.Y.
兩睡房 66x120, 4 房, 近學校,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。▲ 4033 CAMBIE ST. GROCERY
BUS. ONLY. \$600 /
DAILY SALES, SUBLET 1 BDRM.
\$350 PER MONTH, ASKING \$22,000
VOY WONG | RALPH DER 688-7888▲ 4150 BOUNDARY B.B.Y.
地大 50x122, 上 3 下 2 大睡房,
大露台, 15 年新, 全新整潔,
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882
821922 WEST 7TH
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900
• 風景一流, 羅馬式浴缸
• 環境優美, 全身鏡櫃門
• 地下室均有私家花園
• 樓上單位設有屋頂露台
• 交通方便
• 材料上乘
• 地下電單車庫
• 洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888▲ 3927 NITHSDALE
樓上 3 房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (FF) 開價 \$164,900
電話 645-2882▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39 年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓
下兩睡房, 有兩浴室, \$128,900
劉麗芳 680-4848▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.
56x113 上三房, 樓下一房, 地
大 \$139,000
謝松添 RES: 942-5500▲ 4656 TO 4660 WEST 4TH B.B.Y.
兩睡房 66x120, 4 房, 近學校,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。4121-4123 FRASER ST. LAND
AND BUS. OPPORTUNITY
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,
LAUNDROMAT AND PARKING LOT,
ASKING \$680,000 VOY WONG,
CHRISTINE LEUNG 688-7888▲ 38Y 2ND AVE, 2 睡房樓下, 土庫
完成, 獨立門口, 材料新, 街
角地 \$149,900 龍啟明 645-2882
劉麗芳 680-48481922 WEST 7TH
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900
• 風景一流, 羅馬式浴缸
• 環境優美, 全身鏡櫃門
• 地下室均有私家花園
• 樓上單位設有屋頂露台
• 交通方便
• 材料上乘
• 地下電單車庫
• 洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888▲ 3927 NITHSDALE
樓上 3 房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (FF) 開價 \$164,900
電話 645-2882▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39 年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓
下兩睡房, 有兩浴室, \$128,900
劉麗芳 680-4848▲ 7341 14TH AVE. B.B.Y.
56x113 上三房, 樓下一房, 地
大 \$139,000
謝松添 RES: 942-5500▲ 4656 TO 4660 WEST 4TH B.B.Y.
兩睡房 66x120, 4 房, 近學校,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。4121-4123 FRASER ST. LAND
AND BUS. OPPORTUNITY
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,
LAUNDROMAT AND PARKING LOT,
ASKING \$680,000 VOY WONG,
CHRISTINE LEUNG 688-7888▲ 38Y 2ND AVE, 2 睡房樓下, 土庫
完成, 獨立門口, 材料新, 街
角地 \$149,900 龍啟明 645-2882
劉麗芳 680-4848

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

唐人街地旺

▲ 唐人街地旺, 五商業舖位。
樓上七千呎可做酒樓及寫字
樓。街角地 50x120 梁寶琴。

生意連物業出讓

生意出讓

METRO TOWN. 對面近
SAVE ON FOOD 商業舖出讓。生意
地佳, 月入 \$360

談徐敏和徐敏畫展（上）

徐敏其人期文定出，執着於藝術的追求和創新。他出生於神州江南一個書香人家，自幼與書畫爲伴，生成一副丹青氣質。當代國畫名宿傅抱石先生、書法大師林散之先生均爲徐家世交。少年徐敏曾投師傅門，與傅家子女共習畫法，長即入南京經工美專，研習油畫、版畫、雕塑和裝飾設計等多樣課程，爲其繪畫生涯打好了良好的造型基礎。

青年時期的徐敏，風華正茂，囿於時代和環境，他遠赴

現上又泛現一移居澳洲。不久，徐敏移居澳洲。自

然地，他成了那裏華人畫家中的活躍力量，多次參加當地的畫展。期間還曾參加日本的畫展，在台灣辦過兩次個人畫展。三年前，還在溫哥華辦過首次個展，所有展出，全都獲得很大的成功，倍受好評。

留澳時期的徐敏，不遺餘力地通過畫作宣揚中華文化藝術。當然，他不拘泥於傳統而勇於創新。他的水墨國畫，在傳統筆法中揉入西方繪畫技巧

種無由掩飾的美感從淡淡的密中盛現出來。七十年代中國極負盛名的畫壇宗師劉海粟，曾爲描畫裸女事引發過一場爭論。於是幾十年來，中國畫家甚少涉獵此類題材，形成一禁區。一。徐敏的畫筆已經在裸女題材上作了諸多嘗試。他的水墨裸女，如筆畫女輪廓，筆畫青宮長髮，女性美一覽無遺。他頗具新意的抒情、浪漫和唯美的筆觸，可能爲國內人體畫術的興盛起到積極的影響。

西北新疆，在個不毛之地的發展人生的抱負。天山脚下雖有漫漫黃沙，但也有片片綠洲。他投入自然也融進社會，在生活和創作中積累了大量邊疆特有的繪畫素材，也研究了許多古今名家的傳世作品，一步步個腳印地探索自己應走的藝術道路。他在這個時期的作品，大多取材於斯密斯民，真切而生動地描繪了新疆的風土人情。入畫的邊陲風光浸透着濃郁的生活氣息。正如他後來回憶中所說的：「在新疆生活久了，一閉上眼，那裏的一草一木，一山一水，還有那少數民族居民一舉手一投足的精神，都如電影畫面那樣，一幕幕地出現在眼前。我太熟悉這些東西了，這是我用之不竭，取之不盡的創作源泉」。他把斗豔華的華茂青春獻給了邊疆，換來了堅韌的意志，精微的藝術理

念和揮灑自如的繪畫技巧。所以，他不無深情地說：「我繪畫的成熟期是在新疆」。

翻開八十年的日曆，人到中年的徐敏在東方之珠的香港舉辦了他的首次海外畫展，短短三天竟使港島朝野為之哄動。這位來自天山的畫家，為這座金融貿易的繁華之都帶來了罕見的圖景。無論人物、山水、花鳥，其畫面充滿靈氣詩意。《萬里黃沙》、《駝鈴馬足》、《提壺》、《草或式歌羌舞》的邊民生活，



宣化和尚弘揚佛法

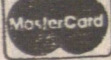
法界佛教總會主席、國際譯經學院院長、宣化老和尚將於本月下旬抵本埠弘揚佛法，爲期只正的教育是什麼

限一天，時間定於十月廿五日（星期二）分兩次宣講。第一講：由下
上七時至九時，
卑詩大學亞洲研

宣化上人又名
度輪法師，除擔任
上還要職外，更是
法界佛教大學的創
義之道：「一大學之
道在明明德，在新
民，在止於至善；
：二、並闡述中國
傳統教育如何配合
現代社會之需要，
歡迎各界人士
參加，詳情可電：
六八四、三七五四
查詢。

佛聖寺、華嚴聖寺一禮義廉恥，忠孝

本報廣告
效力宏

電視攝影機 \$1599 · 高速快門 · 自動對光 · 最新穩定系統	歡迎舊機換新機 可分期付款  	泰林無線電行 D&K TV. LTD. 3951 KNIGHT ST—近 KINGSWAY (KNIGHT & 24 街)
L/R LAKEVIEW REALTY LTD. 405A North Road Coquitlam, B.C. V3K 3V9 AL MILES 英語電話：931.3451 住家：937.7007 ▲乾洗衣店出讓 位於 ST. JOHNS ST., PORT MOODY，合家庭式經營，有潛質及機會，可增大生意容量，工具價值 \$60000，價 \$85,000，會考慮任何還價。 ▲入息全新商業樓宇 ST. JOHNS ST., PORT MOODY，將會在 10 月 12 日完成，三層高，每層 2000 平方呎，可購入個別單位或全部，有潛質，收益好，價 \$399,000		▲全新靚屋！ 7566 BROADWAY, BURNABY 4 睡房，3 浴室，客廳，飯廳，寬大廚房器具全備家庭室，2 壁爐，還有其他。近本拿比高爾夫球場叫價 \$429,000，歡迎還價及查詢。 ▲業主急售！ 7589 TYNDALE CRESCENT, BURNABY. 兩年新，5 睡房，3 浴室，6 ZONE 熱水暖氣，只價 \$359,900，歡迎還價，值得一試。 ▲適合大家庭 7520 TYNDALE CRESCENT, BURNABY. 兩年新，共 7 睡房，2 廚房，2 個套房浴室，另 3 浴室，位於本拿比 7566 BROADWAY 後面。 查詢電話：EMILIA FOWLER 420-2482, HAROLD WONG 294-2248, NORTHTRIDGE RLTY 公司 327-1111

豪華靚屋

位於高貴CHAMPLAIN HEIGHTS五千平方呎，豪華居住靚屋，九年新質優建築好，五睡房，三廚房，四浴室，四壁爐，煙觀聯房，天鵝絨窗簾，水晶吊燈，大理石樓梯等等，私人地區，屋後有市政府公園，開價 \$400,000 請私人預約參觀。
MARLENE HOLT 傳呼機 669.6500
NO 2164 REALTY WORLD CHAMPLAIN

招請熟手單針

十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名，專人訓練不需轉款，長期工作，有經驗時薪由 \$7.00 起訓練後 \$7.00 至 10.00
由 9:30 - 6 星期一至六到 1675 W.2nd, AVE. 溫哥華 (本廠門市部) 與 TERRY 接洽。



瑞典式按摩

專為男女體操按摩，服務態度親切，環境優雅，設備完善，特聘瑞典按摩師，技術精湛，收費合理，歡迎預約。
581 HORNBY 街，電話：681-0823

漫談閩粵花燈

福建和廣東是中國南方主要的花燈產地，閩粵花燈歷史悠久，製作精美，種類繁多，深受人們喜愛。閩粵花燈的製作工藝獨特，選料考究，造型多樣，既有傳統的宮燈、荷花燈，也有現代的彩燈、走馬燈。閩粵花燈不僅是節日的裝飾品，也是民間藝術的瑰寶。

閩粵花燈的製作過程非常複雜，需要經過選料、設計、製作、裝飾等多個環節。製作花燈的師傅們技藝精湛，經驗豐富，他們的作品不僅美觀大方，而且寓意深長。閩粵花燈的製作工藝已經傳承了數百年，是中國傳統文化的重要組成部分。

高價收購：現金收購古銅、銀、鍍、手錶，1950年代，英語 876.1319。

卑仔餐館急售：位於B.C.省FERNIE埠生意連實業，位於市中心唐吉餐廳90座位，有酒牌經營18年老字號開價十三萬五千。有意者請自電：1-423-4611 林治。

中西餐館：位於沙市，環境優雅，菜餚精美，服務周到。歡迎光臨。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

急賣：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

屋主自售：位於沙市，環境優雅，交通便利。有意者請自電。

英文補習

餐館招請
英文經驗女企枱
衣班送餐司機，廚
房執碼各一名5640
面洽。
INGSMA

聘請
S, BUSGIRLS
E. HASTINGS

請接洽及簿記
英文，請附履歷
， 500-88 E.
C V6A 1T1

聘請熨衣
工廠請熨衣，有
廠，可訓練，請
2440 CUMBLE ST.
MR. JAX FASHION
請人
新開張西餐館
廚房各部門員工
5 W. BROADWAY

訃告

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599

N E. HASTINGS
↑
PENDER
CLARK DRIVE
FRANCES
↓

各盆精喜花福價舖
類栽心慶球壽錢後
鮮樹設花襟花公泊
花木計簾花圈道車

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

新出品

金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

LOONG FOONG

RESTAURANT AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

電話 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐
特價午餐
粥粉麵飯
結婚禮餅
生日蛋糕

麵飽蛋撻
中西餅食
冷熱飲品
各式其適
任君選擇

蒸飽

奶鷄豈蓮叉
黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

〈新張期間，特價酬賓，繼續進行〉

本市場內一切華洋雜貨，牛奶麪包，
冰鮮海產，時菜生菓，工藝瓷器。

都減至

九折

10% OFF

(除特價品外)

凡惠顧

本超級市場 5.00 元或以上，
上，可獲在
新華停車場免費停車一小時，
如購物 10.00 元或以上，
可獲
兩小時免費停車之優待！

營業時間

星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從橫街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點



零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY
OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]

七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街
三八八號擴大營業，自十月十八遷移新址起至十一月底止，
凡惠顧購滿 10.00 元以上者，一律九折！

歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。〔舖後有闊大停車場〕

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 雲吞	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1磅	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 銀針粉	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芋角	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 煎堆	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 咸水角	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹壳黃	1	0.25
10. 粉蒸肉	20	5.00	27. 鮮竹卷	1	0.30
11. 冬菇鴨包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 豆沙湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 咸肉粽	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 棧水粽	1	0.70
17. 廣東燒鴨	1	0.30	34. 壽桃	1	0.30

電話 685-5263



達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：

香港 (三晚)
\$1099起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449起

曼谷 (三晚)
\$1359起

來回香港或曼谷機票，
回程一年有效。
住宿香港雅閣酒店，
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
曼谷或香港機場，
酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：

自由選擇出發日期
乘坐廣體客機由溫
哥華直接出發，不
用轉機。
專人辦理加入航空
公司之紅利儲分會
會員可獲機票及
酒店、汽車服務贈
券。(須符合細則)

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

劉伯納 天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852)5-8452149
電報：82579 VICMCH

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G3 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨掌
蔥油淋雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日

*粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00

*特別推出蒸飽小食

(叉燒、蓮蓉、豈沙、鷄飽、奶黃、萬頭)

只限堂食

火鴨特價 \$8.90

推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至晚上十一時